



澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S. A.

執行委員會
COMISSÃO EXECUTIVA

事宜 : 關於立法會高天賜議員提出書面質詢的回覆

Assunto : Resposta à interpelação escrita apresentado pelo Sr. Deputado Pereira Coutinho

澳門廣播電視股份有限公司就澳門特區政府行政長官辦公室主任轉介立法會第185/E156/V/GPAL/2014號公函關於高天賜議員提出之書面質詢回覆如下：

Na sequência da interpelação escrita do Sr. Deputado Pereira Coutinho, encaminhada através do ofício da Assembleia Legislativa nº 185/E156/V/GPAL/2014, que nos foi dirigida pelo Exmo. Sr. Chefe do Gabinete do Chefe do Executivo da RAEM, cumpre-nos responder o seguinte :

澳廣視的角色與責任

Papel e dever da TDM

作為提供公營廣播服務的機構，澳廣視的新聞與節目秉持專業自主與自律精神，服務公共利益，維護公眾知情權和表達自由，同時兼顧社會責任，為促進理性的公民社會而努力。

A TDM, como uma emissora pública, a sua linha editorial funciona com autonomia profissional e autodisciplina, para servir o interesse público, garantir o direito de informação e a liberdade de expressão da população, e também, assumir a responsabilidade social, para promover uma sociedade cívica racional.

尊重編採自主 確保新聞自由 提升節目質素

Respeitar a autonomia editorial, assegurar a liberdade de imprensa e elevar a qualidade dos programas

新聞與節目以客觀持平、不渲染、報導事實這些元素為基本價值，竭盡一切可能探究真相，真實完整報導公共議題，避免預設立場，客觀呈現各種意見與觀點。製作公眾節目時，尊重所有受訪者和觀、聽眾，給予公平參與或回應的機會。澳廣視尊重新聞自由和創作自由，公司上下包括管理層和員工，有責任維護獨立自主、公正、客觀的聲譽，不因個人利益左右新聞及節目的內容和決策。新聞部以〈新聞編輯手冊〉作為實踐的準則，其他節目部門可作參考。澳廣視會繼續製作多元觀點的節目，也鼓勵多元創意，共同努力提升製播水準。

Imparcialidade e objectividade, sem exageros e cobertura da realidade são os valores básicos da linha editorial, mais próximo possível da realidade, informar a verdade das questões públicas, evitar a análise superficial e apresentar objectivamente as diversas opiniões e pontos de vista.



澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S. A.

執行委員會
COMISSÃO EXECUTIVA

Quando à produção dos programas públicos, é dada aos entrevistados e à audiência uma participação justa e a oportunidade de resposta. A TDM, desde a Administração aos seus colaboradores, respeita a liberdade de imprensa e a criatividade, tem a responsabilidade de ser independente, imparcial e objectiva e, por isso, não interfere, subjectivamente, no conteúdo e nas decisões da linha editorial. O Manual de Procedimentos da Linha Editorial da Informação descreve a forma como é posta em prática uma série de procedimentos na Direcção de Informação e Programas Informativos. Outras Direcções, como a dos Programas Chineses TV, têm também manuais de procedimentos como referência. A TDM irá continuar a produzir os programas variados, e incentivar a criatividade nas várias perspectivas para elevar a qualidade do nível de produção e emissão.

特區政府確保居民基本權利

Assegurar os direitos básicos dos residentes da RAEM

基本法賦予澳門居民的基本權利包括享有言論、新聞、出版的自由，特區政府已重申會確保居民的基本權利。澳廣視作為傳媒機構可享有新聞自由，其核心就是編輯自主權。新聞部在行使採訪、編輯、播送與公眾利益有關的消息時，不應受到同一機構非新聞部門的人員，也不應受到政府官員、議員、政商界及社團的無理干預。但是必須強調的是，新聞部是一個整體，雖然因應工作的不同而分工為編、採兩部分，在同一新聞部門內記者應服從編輯的指揮，所有的報導由編輯把關，然後作為一個整體向公眾呈現所報導的消息。編輯把關是基於專業及負責任的態度，尤其對於不公平的、失實的報導或涉及誹謗等出現時需要及時糾正，也是對公眾負責的表現。這種運作模式由來已久，實在不能將編輯把關與新聞審查混淆。編輯把關就是編輯自主權的體現，而其同時亦對新聞內容負起責任。

A Lei Básica da RAEM concede aos residentes de Macau o direito da liberdade de expressão, de imprensa, de edição. O Governo da RAEM reitera a confirmação dos direitos básicos dos residentes da RAEM. A TDM, como uma emissora que goza da liberdade de imprensa, funciona com um núcleo que pratica, com precisão, a autonomia editorial. A Direcção de Informação e Programas Informativos edita, produz notícias e entrevistas, para a emissão nos seus canais e para o interesse público. Não há qualquer indiferenciado pessoal interno, nem das autoridades do Governo, deputados, sectores políticos e empresariais e comunidades políticas. Mas deve realçado que a Direcção é uma equipa coesa, embora esteja separada em duas partes, edição e reportagem, devido à natureza do trabalho. Os jornalistas obedecem às ordens do editor e todas as reportagens devem ser aprovadas pelo editor, antes de serem disponibilizadas ao público. O controlo de edição é baseado na atitude profissional e responsável. As reportagens com conteúdos desleais e falsos, ou que envolvem difamação são sujeitas a correcções pontuais, medida esta que significa uma



澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S. A.

執行委員會
COMISSÃO EXECUTIVA

responsabilidade perante o público. Estes procedimentos, que já foram adoptados na TDM, há muitos anos, não podem ser confundidos com o controlo de edição e a Censura. Controlo de edição é uma manifestação da autonomia editorial e, ao mesmo tempo, ser responsável do conteúdo noticioso.

完善制度 謀長遠發展

Aperfeiçoar o sistema, planear o desenvolvimento a longo prazo

澳廣視執行委員會為董事會授權的日常管理機構，為實現公營廣播機構貼近群眾的理念，澳廣視已設立渠道，讓受眾參與及申訴，並已委託獨立顧問公司持續進行收視、收聽調查，以便改善節目素質；設立諮詢熱線，受眾可以透過電話或電郵提出意見或批評。澳廣視非常重視公眾意見，傳訊事務部會將意見通報公司管理層及相關部門主管回答或跟進。澳廣視已實行公開招聘的制度，杜絕任人為親的情況，並持續完善內部晉升機制。

A Comissão Executiva é um órgão da gestão quotidiana, com poderes delegados pelo Conselho de Administração, para concretizar o objectivo duma estação pública próximo dos anseios da população. A TDM já estabeleceu um canal de contacto de forma a permitir a participação e reclamação pelos entrevistados e audiência. Além disso, tem encomendado uma consultoria independente para fazer o estudo de audiência de Televisão e de Rádio sustentáveis, para que haja dados científicos na condução para a melhoria da qualidade de programação. Além disso, também foi estabelecida uma linha de consulta, para que a audiência possa apresentar a sua opinião e crítica através de telefone ou de correio electrónico. A empresa dá imenso valor à opinião pública. A Direcção de Comunicações processa-as para a Comissão Executiva e as Direcções em questão para acompanhamento. A TDM já implementou um Sistema de Concurso de Acesso, para o aperfeiçoamento do mecanismo de promoção interna do pessoal.

由於澳廣視是一間以接近全公營營運的有限公司，其財務狀況是受到嚴格監管的。按法律規定每年在中、葡文報章公佈年度工作報告及帳目，包括營運狀況、財務報表、資產負債表和損益表，除了公司本身的會計制度，還有外部核數師以及審計署會按其職能要求澳廣視提供每年營運情況資料等，資源運用受到多方面的監管。

Considerando que TDM é uma companhia limitada de capitais públicos, o regime financeiro é sujeito a uma fiscalização rigorosa. Nos termos da Lei, o Relatório e Contas do Exercício, é publicado, todos os anos, em dois jornais da RAEM, um em língua portuguesa e outro em língua chinesa, com as Condições de Operacionais de Gestão, Demonstração Financeira, Balanço e Demonstração de Resultados. A empresa tem o seu próprio Sistema de Contabilidade. Auditores externos e



澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S. A.

執行委員會
COMISSÃO EXECUTIVA

Comissariado da Auditoria exigem que a TDM preste informações acerca das condições de funcionamento, em cada ano. Por isso, o uso dos seus recursos é fiscalizado nos vários vertentes.

Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

執行委員會主席

Presidente da Comissão Executiva

2014年4月8日於澳門

Macau, 8 de Abril de 2014